

1984. évi 4. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság¹ és a Kubai Köztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Havannában, az 1982. évi november hó 27. napján aláírt szerződés kihirdetéséről²

Hatályos: 2007. 01. 01. –

(A szerződés megerősítő okiratait Budapesten, az 1983. évi december hó 7. napján cserélték ki.)

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa a Magyar Népköztársaság és a Kubai Köztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Havannában az 1981. évi november hó 27. napján aláírt szerződést e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § A szerződés magyar nyelvű szövege a következő:

„SZERZŐDÉS a Magyar Népköztársaság és a Kubai Köztársaság között polgári, családjogi, munkajogi és bűnügyi jogsegélyről

A Magyar Népköztársaság és a Kubai Köztársaság attól az óhajtól vezettetve, hogy tovább erősítsék a két ország közötti testvéri barátságot és együttműködést a jogi téren is, elhatározták, hogy polgári, családjogi, munkajogi és bűnügyi jogsegélyszerződést kötnek.

Ebből a célból Meghatalmazottaikká kinevezték:

a Magyar Népköztársaság:

Dr. Markója Imre igazságügy-minisztert,

a Kubai Köztársaság:

Dr. Osvaldo Dorticos Torradó igazságügy-minisztert,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után a következőkben állapodtak meg:

I. cím

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Jogvédelem

(1) Az Egyik Szerződő Fél állampolgárai a másik Szerződő Fél területén személyi és vagyoni jogaikat illetően ugyanolyan törvényes jogvédelemben részesülnek, mint ennek a Szerződő Félnek a saját állampolgárai.

(2) Az [\(1\) bekezdés](#) rendelkezéseinek megfelelően a két Szerződő Fél állampolgárai személyes és vagyoni jogaik védelme céljából szabadon és azonos feltételek mellett léphetnek fel, nyújthatnak be keresetet, terjeszthetnek elő kérelmeket és panaszokat a másik Szerződő Fél polgári, családjogi és bűnügyekben eljáró hatóságai előtt.

(3) E Szerződés rendelkezései egyaránt vonatkoznak a Szerződő Felek természetes és jogi személyeire.

2. cikk

Jogsegély nyújtása

(1) A Szerződő Felek bíróságai, ügyészségei, állami közjegyzői és más illetékes hatóságai (a továbbiakban: igazságügyi hatóságok) polgári, családjogi és bűnügyekben jogsegélyt nyújtanak egymásnak.

(2) Az [\(1\) bekezdésben](#) említett hatóságok a polgári, családjogi és bűnügyekben eljáró egyéb hatóságoknak is jogsegélyt nyújtanak.

3. cikk

Az érintkezés módja

Az igazságügyi hatóságok a jogsegélyforgalom során központi szerveik - az igazságügyi minisztériumok, illetőleg a legfőbb ügyészségek - útján érintkeznek egymással, ha ez a Szerződés másképpen nem rendelkezik.

4. cikk

A jogsegély alakításai

Az e Szerződés tárgyát képező jogsegélyt megkeresések útján bonyolítják, kivéve azokat az eseteket, amikor a Szerződő Felek állampolgárai közvetlenül járnak el a másik Szerződő fél területén, vagy az eljárás tárgya határozatok végrehajtása.

5. cikk

A jogsegély terjedelme

A jogsegély kiterjed egyes eljárási cselekmények fogantatására, különösen kézbesítési kérelmek elintézésére, felek, tanúk, szakértők és egyéb személyek idézésére és meghallgatására, szakvélemények beszerzésére és bírói szemlék fogantatására, tárgyi bizonyítékok beszerzésére és átadására, okiratok kiállítására és megküldésére, valamint az illetékes szervek által terheltek és elítéltek kiadatásával kapcsolatban lefolytatni rendelt eljárásra.

6. cikk

A jogsegély iránti megkeresés

(1) A jogsegély iránti megkeresésnek tartalmaznia kell:

- a) a megkereső igazságügyi hatóság megjelölését;
- b) a megkeresett igazságügyi hatóság megjelölését;
- c) annak az ügynek a megjelölését, amelyben a jogsegélyt kérik, feltüntetve ennek tárgyát és a teljesítéshez szükséges adatokat;
- d) a felek családi és utónevét, születésük helyét és idejét, állandó vagy ideiglenes lakóhelyét vagy tartózkodási helyét, családi állapotát, állampolgárságát és foglalkozását, vagy beosztását;
- e) a felek képviselőinek családi és utónevét, lakhelyét, valamint az eljárásuk alapjául szolgáló jogcímet;
- f) ha pedig bűnügy a megkeresés tárgya, ez tartalmazza a cselekmény összefoglaló ismertetését, annak minősítését, a terheltek vagy elítéltek családi és utónevét, állandó vagy ideiglenes lakhelyét vagy tartózkodási helyét, állampolgárságát, családi állapotát, foglalkozását vagy beosztását, szüleinek nevét, és amennyiben lehetséges, születésének idejét és helyét.

(2) A Szerződés alapján továbbításra kerülő iratokat aláírással és pecséttel kell ellátni.

7. cikk

A megkeresés elintézése

(1) A jogsegély teljesítésénél a megkeresett igazságügyi hatóság saját államának joga szerint jár el. Ez a hatóság azonban kérelemre a megkereső igazságügyi hatóság államának eljárási jogszabályait is alkalmazhatja, ha ez nem áll ellentétben a belföldi joggal.

(2) Ha a megkeresett igazságügyi hatóság a megkeresés teljesítésére nem illetékes, azt hivatalból továbbítja az illetékes igazságügyi hatósághoz és erről a megkereső hatóságot a Szerződés 3. cikkében foglaltak szerint értesíti.

(3) Ha a megkeresésben megjelölt személy nem lakik a feltüntetett lakhelyen, a megkeresett igazságügyi hatóság megteszi a szükséges intézkedéseket tartózkodási helyének megállapítására.

(4) A megkeresett igazságügyi hatóság a megkereső kérelmére kellő időben közli a kért jogsegély teljesítésének helyét és idejét.

(5) A jogsegély iránti kérelem elintézése után a megkeresett igazságügyi hatóság a kérelemhez csatolt iratokat visszaküldi a megkereső hatóságnak. Ha pedig a megkeresés nem volt teljesíthető, az iratok visszaküldésével egyidejűleg a megkereső igazságügyi hatósággal közölni kell azokat az okokat, amely miatt a megkeresés nem volt teljesíthető.

8. cikk

Kézbesítés

(1) A megkeresett igazságügyi hatóság a kézbesítést a belföldi iratok kézbesítésére irányadó jogszabályok szerint teljesíti, feltéve, hogy a kézbesítendő irat a megkeresett Szerződő Fél nyelvén készült, vagy ha ahhoz ezen a nyelven hiteles fordítást csatoltak. Ellenkező esetben a megkeresett igazságügyi hatóság az iratot a címzettnek csak akkor adja át, ha a címzett azt önként elfogadja.

(2) Ha a kézbesítés a kérelemben megjelölt címen nem teljesíthető, a megkeresett igazságügyi hatóság a cím megállapítására szükséges intézkedéseket hivatalból teszi meg. Ha a cím nem állapítható meg, erről a megkereső igazságügyi hatóságot a kézbesítendő irat visszaküldésével értesíteni kell.

9. cikk

A kézbesítés igazolása

A megkeresett igazságügyi hatóság a kézbesítés teljesítését a saját államában hatályos eljárási szabályok szerint igazolni köteles. A kézbesítést igazoló iratban fel kell tüntetni a kézbesítés idejét és helyét, valamint azt a személyt, akinek az irat kézbesítése történt.

10. cikk

Kézbesítés saját állampolgárok részére

(1) Mindegyik Szerződő Fél jogosult saját állampolgárai részére diplomáciai vagy konzuli képviselte útján kézbesítést teljesíteni.

(2) Az ilyen kézbesítésnél kényszer alkalmazásának nincs helye.

11. cikk

A jogsegély költségei

(1) A megkeresett Szerződő Fél a jogsegély teljesítéséért költséget nem számíthat fel. A Szerződő Felek maguk viselik a jogsegély forgalom következtében saját területükön felmerült költségeket.

(2) A megkeresett igazságügyi hatóság a megkereső igazságügyi hatósággal közli a felmerült költségek összegét. Ha a megkereső hatóság ezeket a költségeket a megtérítésre köteles személytől behajtja, a befolyt összeg a behajtó Szerződő felet illeti.

12. cikk

Közrend

A megkeresett Szerződő Fél a jogsegély iránti kérelmet nem köteles teljesíteni, ha megítélése szerint a megkeresés teljesítése közrendjébe ütköznék.

13. cikk

Tájékoztatás jogszabályokról

A Szerződő Felek igazságügyi minisztériumai és legfőbb ügyészségei kérelemre tájékoztatást adnak egymásnak jogszabályaikról.

14. cikk

Nyelvhasználat a jogsegély forgalomban

A Szerződő Felek igazságügyi hatóságai a jogsegély forgalomban saját nyelvüket használják, kivéve ha e Szerződés másképpen rendelkezik.

15. cikk

Okirat elismerése

(1) Az egyik Szerződő Fél területén valamely hatóság vagy közhitelességgel felruházott személy által ügykörén belül kiállított, felvett vagy hitelesített és hivatali pecséttel ellátott okiratoknak a másik Szerződő Fél területén való felhasználáshoz nincsen szükség felülhitelesítésre.

(2) Az egyik Szerződő Fél területén kiállított közokiratot a másik Szerződő Fél területén is megilleti a közokiratok bizonyító ereje.

16. cikk

A tanúkra és szakértőkre vonatkozó rendelkezések

(1) Az ellen a tanú és szakértő ellen, aki a megkereső Szerződő Fél hatóságai előtt polgári, családjogi és büntető ügyekkel kapcsolatban idézésre megjelenik, állampolgárságára tekintet nélkül nem lehet eljárást indítani és őt nem lehet letartóztatni olyan

bűncselekmény miatt, melyet a Szerződő Fél határának átlépése előtt követett el, és a vele szemben korábban hozott határozat alapján nem lehet büntetést végrehajtani. A tanú és szakértő ellen nem lehet eljárást indítani, őt nem lehet letartóztatni, és az ellene ilyen ügyben hozott határozatot nem lehet végrehajtani olyan egyéb jogsértés miatt sem, amelyet a határ átlépése előtt követett el. Ezen kívül nem lehet ellene eljárást indítani vagy őt letartóztatni sem tanúvallomása, sem szakértői véleménye miatt, sem pedig az eljárás tárgyát képező bűncselekménnyel összefüggésben.

(2) Megszűnik az [\(1\) bekezdésben](#) írt védelem akkor, ha a tanú vagy szakértő a megkereső Szerződő Fél területét attól a naptól számítva, melyen a kihallgató hatóság közölte vele, hogy további jelenlétére nincsen szükség, hét napon belül nem hagyta el. Nem számít bele ebbe az időbe az az idő, amikor akaratától független okokból nem volt lehetősége elhagyni a Szerződő Fél területét.

(3) A megidézett tanúnak és szakértőnek joga van utazási és tartózkodási költségei, valamint kiesett munkabére megtérítésére. A szakértőnek joga van szakértői díjra is. Az idézésben meg kell jelölni a megidézett személynek járó költségterítést; kérelemre a megkereső Szerződő Fél illetékes szerveinek előleget kell folyósítani a szükséges költségek fedezésére.

(4) A megidézett tanú és szakértő nem köteles eleget tenni az idézésnek. Az idézés nem helyezheti kilátásba kényszerítő eszköz alkalmazását arra az esetre, ha a megidézett személy nem tenne eleget az idézésnek.

(5) Ha olyan tanút vagy szakértőt idéznek, aki a megkereső Szerződő Fél területén letartóztatásban van, az e Szerződés 54. cikkében említett hatóságok intézkednek e személyek átszállításáról azzal a feltétellel, hogy letartóztatásban maradnak és kihallgatásuk után nyomban visszaszállítják őket.

17. cikk

Tárgyak kivitele és pénzüsszegek átutalása

Ha a Szerződés bármely rendelkezésének alkalmazása során, ideértve a határozatok végrehajtását is, tárgyak átadására, kiküldésére, kivitelére, kijuttatására vagy pénzüsszegek átutalására kerül sor, ezt csak akkor lehet eszközölni, ha ez nem sérti annak a Szerződő Félnek jogszabályait, melynek területéről a tárgyak kivitelére, illetőleg pénzüsszegek átutalására sor kerül.

18. cikk

Anyakönyvi okiratok megküldése

A Szerződő Felek illetékes anyakönyvi hatóságai a másik Szerződő Fél bíróságainak, állami közjegyzőinek vagy egyéb hatóságainak kérésére díjmentesen megküldik a hivatalos használatra kért anyakönyvi kivonatokat. A kivonatok megküldése tekintetében ezek a hatóságok közvetlenül érintkeznek egymással.

[II. cím](#)

POLGÁRI ÉS CSALÁDI JOG

[I. fejezet](#)

Polgári eljárás

19. cikk

Perköltségbiztosíték alóli mentesség